



## الشروط والأحكام الخاصة بفتح حساب "الدروازة" Al Dirwaza account opening Terms & Conditions

- The bank may open Al Dirwaza account for normal persons who is eligible for the remaining terms and conditions at a balance not less than one hundred Kuwaiti Dinars. The bank may amend the minimum balance in the future whenever it deems necessary by notifying the customer of such change by any means accepted to the bank. The customer may not withdraw the current or future minimum balance except when the account is closed.

يجوز للبنك أن يفتح حساب تحت مسمى (الدروازة) للأشخاص الطبيعيين الذين تتحقق فيهم الشروط الخاصة بهذا الحساب وبالشروط الأخرى لدى البنك برصيد لا يقل عن مئتي دينار كويتي". كما يجوز للبنك تعديل الحد الأدنى للرصيد مستقبلاً أو في أي وقت متى رأى الحاجة لذلك مع إخطار العميل بذلك التغيير بأي وسيلة مقبولة لدى البنك، ولا يجوز للعميل سحب الحد الأدنى للرصيد الحالي أو الرصيد الذي سيتم تعديله مستقبلاً إلا عند قفل الحساب.
- The account opening signed by the customer is deemed the Wakala-based contract for investment with the bank, where the bank shall deem the investment wakeel and the customer is the Muwakil to the bank for investment of this funds in accordance with the terms and conditions herein contained.

يعتبر طلب فتح الحساب الذي يوقع عليه العميل هو عقد الوكالة المطلقة بالاستثمار مع البنك، حيث يعتبر البنك هو الوكيل بالاستثمار والعمل هو الموكل للبنك بالاستثمار أمواله طبقاً لهذه الشروط والأحكام.
- The customer authorizes the bank to invest the entire daily balance in this account. The bank may entrust a third party for implementing all or part of the tasks entrusted to it.

يفوض العميل البنك - بموجب هذا تفويضاً نهائياً في استثمار كامل الرصيد اليومي المتوفر في حساب العميل ، وقد وافق العميل على أنه يحق أو يجوز للبنك أن يقوم بتوكيل الغير في تنفيذ جزء أو كل المهام الموكلة له من العميل بشأن الاستثمار.
- Al- Dirwaza account is opened for individuals and in Kuwaiti dinars only.

يتم فتح حساب الدروازة للأفراد وبالدينار الكويتي فقط.
- Depositing transactions in this account are deemed participation Musharaka in the investment transactions in proportion with the funds deposited by the customers. Each withdrawal transaction is deemed a partial buyout from the investment transaction were the account funds will be mixed into the general pool of the bank.

تمثل عمليات الإيداع في حساب الدروازة مشاركة من العميل في عمليات الاستثمار بنسبة ما يودعه في الحساب، وتمثل كل عملية سحب يقوم بها العميل تخارجاً جزئياً من عمليات الاستثمار حيث سيتم خلط أموال الحساب
- The customer acknowledges that he is aware of the expected return upon opening the account. The expected returns of such account shall be announced at the beginning of every quarter of a new financial year inside the bank's branches or by any other means. This announcement shall be deemed sufficient notification to the customer on the expected return on his account, which will be valid for the new investment period.

يقر العميل بعلمه بالعائد المتوقع الذي تم الاخطار عليه معه حين فتح الحساب، وبعد أن يتم الإعلان عنه في بداية كل ربع سنة مالية جديدة داخل فروع البنك أو بأية وسيلة أخرى من الوسائل المتاحة لدى البنك، ويعتبر هذا الإعلان بمثابة إخطار للعميل عن العائد المتوقع على الحساب الذي يخصه والذي يبدأ سريانه للفترة الاستثمارية الجديدة، ولا يحق للعميل الاعتراض على ذلك حالياً أو مستقبلاً.
- The customer is entitled to request the closure of his account. In this case, the customer shall not be entitled to the realized/unrealized profits for the month of closing.

يحق للعميل أن يطلب من البنك قفل الحساب، وفي هذه الحالة فإن العميل لا يستحق الأرباح المحققة/غير المحققة عن الشهر الذي تم فيه قفل الحساب
- Net realized profits shall be distributed to customer account at the following month. Crediting the profits realized in customer account is deemed a discharge to the bank against the customer.

يتم توزيع صافي الربح المحقق على حساب الدروازة عن كل شهر خلال الشهر التالي من السنة المالية للبنك، وتعتبر إضافة الأرباح المحققة في حساب العميل إبراءً لذمة البنك تجاه العميل من أية مبالغ أو مطالبات في هذا الشأن.
- The profit calculation will be on the minimum monthly balance.

يتم احتساب الأرباح شهرياً حسب أقل رصيد متاح خلال الشهر.
- The bank guarantees the funds of the account with the realized profits in the event of infringement and default.

يضمن البنك رأس مال الحساب مع الأرباح المحققة في حال التعدي والتقصير
- Salary is not allowed to be transferred to this account or create a Standing Order to transfer money from Al Dirwaza account to any other account inside or outside the bank.

لا يمكن تحويل الراتب إلى الحساب أو طلب إنشاء أمر دائم لتحويل الأموال من حساب الدروازة لأي حساب آخر داخل أو خارج البنك.
- The customer will not be able to withdraw the amounts credited to his account under collection unless such amount shall be actually collected.

لا يمكن لصاحب الحساب سحب المبالغ المودعة بحسابه برسم التحصيل إلا بعد تحصيلها فعلياً.
- The customer acknowledges that he has reviewed the above terms and conditions and agreed to all without any objections, the customer declares that he received a copy of these terms and conditions, whether the account opened through the bank's online channels.

يقر العميل بأنه إطلع على الشروط والأحكام أعلاه إطلاعاً نافعياً لكل جهالة، وأنه قبلها ووافق عليها بكافة ما ترتبه من آثار بدون أي تحفظ أو إعتراض على ذلك، واستلم نسخة من هذه الأحكام والشروط. سواء قام العميل بفتح الحساب لدى البنك أو من خلال الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك عبر الإنترنت.